

This project involves the Arabic subtitling of a 3-minute and 10-second clip from the BBC Earth documentary *Beaver Lodge Construction Squad*. The clip was selected for its detailed description of beaver dam-building behavior, offering a rich ground for exploring translation strategies related to language and culture. The annotation discusses how I addressed subtitling constraints such as time and character limits, handled technical environmental terminology, and maintained a formal academic register suitable for a science-interested audience.